

on sent que la situation de l'Apôtre est tout autre que ce qu'elle était la première fois.

Les circonstances avaient au reste elles-mêmes beaucoup changé. Néron avait été très-doux et très-clément au commencement de son règne, et saint Paul s'était senti de la douceur et de la bonté du souverain qui était le maître absolu de Rome et des Romains. Ce prince était devenu cruel jusqu'à la féroce, saint Paul est arrêté une seconde fois, et alors il se voit abandonné de tous ceux qui lui avaient jusqu'à cette époque de l'intérêt et de l'amitié, et il présente qu'il n'échappera pas au tyran.

C'est sous l'impression de cette idée qu'il écrit cette seconde lettre à Timothée, que l'on peut mettre, à mon avis, en l'an 66 de notre ère.

2. Dans la fâcheuse extrémité où il était réduit, l'Apôtre, comme il le dit lui-même, se voyant abandonné de tous ceux qui auraient dû être sa consolation et son appui, songe à Timothée, son compagnon fidèle, qui lui a donné tant de preuves de dévouement et d'attachement dans sa laborieuse carrière. La distance qui le sépare est considérable, mais il est persuadé que l'amitié de son disciple saura la franchir. Il lui écrit donc pour l'engager à venir le trouver à Rome, pour être son confident et son soutien dans ses derniers moments, qu'il regarde comme peu éloignés.

Mais comme il ne sait si les événements ne se précipiteront pas plus vite encore qu'il ne le présente, il lui donne en quelque sorte ses derniers avis, et lui adresse ses dernières exhortations relativement à tous les devoirs que lui impose la charge si grave qu'il lui a confiée en le mettant à la tête de l'Eglise d'Éphèse et des autres Églises d'Asie. Cette lettre, la dernière qu'il ait écrite dans l'ordre des temps, est, comme l'a dit saint Chrysostome, le testament du grand Apôtre.

3. Elle se compose de quatre chapitres, et on peut la diviser en trois parties : 1<sup>o</sup> l'introduction ou entrée en matière ; 2<sup>o</sup> le corps de la lettre ; 3<sup>o</sup> la conclusion.

4<sup>o</sup> Dans l'introduction, Paul salue affectueusement Timothée et lui témoigne l'amour le plus tendre en lui rappelant le souvenir de sa mère Eunice, et son aïeule Loïde, auxquelles il devait le bienfait de son éducation première (1, 1-3). 2<sup>o</sup> Le corps de la lettre se subdivise en deux parties. Dans la première, qui embrasse les deux premiers chapitres, il exhorte Timothée à rallumer en lui la grâce qu'il a reçue de son ordination. Il lui rappelle les motifs qu'il a de mettre sa confiance en Jésus-Christ, et il l'engage à ne point rougir de l'Évangile, mais à le défendre avec courage. Pour Paul, le prêtre est un soldat, un athlète, un laborieux, et à tous ces titres il doit se dévouer au service de Dieu. Il ne travaille pas au reste pour un maître impuissant et ingrat. Le Seigneur saura récompenser ceux qui se montrent ses dignes ministres, et pour cela il trace à Timothée la ligne de conduite qu'il doit suivre. Dans l'Eglise de Dieu il y a des bons et des méchants ; les ministres de Jésus-Christ ne doivent pas s'en étonner. Leur devoir est de reprendre les uns et d'encourager les autres, le tout pour la grande gloire du maître commun (ch. 1-11).

Dans la seconde partie qui renferme le chapitre III et le chapitre IV jusqu'au verset 5, l'Apôtre prédit qu'il s'élèvera de faux docteurs qui chercheront à détourner les fidèles de la vérité. Il dit à Timothée que son devoir est de les combattre, et il lui enseigne les moyens de le faire avec succès. Pour donner de l'autorité à sa parole, il faut d'abord qu'il ait une conduite irréprochable, et pour cela il doit s'appliquer à la pratique des vertus. Il est ensuite essentiel qu'il ait la science suffisante, et pour cela il lui conseille de s'appliquer à l'étude des saintes Écritures. Enfin, il faut à celui qui doit instruire les autres, du zèle et de la persévérance, et c'est l'objet de sa dernière recommandation (III-IV, 5).

3<sup>o</sup> Dans la conclusion de cette Épître, saint Paul lui parle de lui-même et pour l'engager à venir le plus tôt possible, il lui fait connaître son abandon, et le pressentiment qu'il a de sa mort prochaine. Il lui donne des détails sur les personnes qu'il a connues à Rome pendant la première captivité de l'Apôtre et lui adresse leurs salutations qu'il joint à la sienne.

## DEUXIÈME ÉPÎTRE À TIMOTHÉE.

### CHAPITRE PREMIER.

Saint Paul exhorte Timothée à rallumer en lui la grâce de son ordination, à vivre conformément à la parole de Dieu, et à garder le dépôt de la vérité.

1. Paulus, Apostolus Jesu Christi per voluntatem Dei, secundum promissionem vite, que est in Christo Jesu ; 2. Timotheo, charissimo filio, gratia, misericordia, pax a Deo Patre, et Christo Jesu Domino nostro.

3. Gratias ago Deo, qui servio a progenitoribus in conscientia pura, quod sine intermissione habeam tui memoriam in orationibus meis, nocte ac die ;

4. Desiderans te videre, memor lacrymarum tuarum, tui gaudii implere, 5. Recordationem accipias ejus fidei, que est in te non ficta, que et habuit primum in avia tua Loïde, et matre tua Eunice, certus sum autem quod et te.

6. Propter quam causam admoneo te ut resuscites gratiam Dei, que est in te per impositionem manuum mearum.

1. Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, pour annoncer aux hommes la promesse de la vie qui est en Jésus-Christ ;

2. À Timothée, son fils bien-aimé : que Dieu le Père et Jésus-Christ Notre Seigneur vous donne la grâce, la miséricorde et la paix.

3. Je rends grâces à Dieu, que mes ancêtres ont servi, et que je sers avec une conscience pure, de ce que nuit et jour je me souviens continuellement de vous dans mes prières ;

4. Et, me représentant vos larmes, je désire vous voir, afin d'être rempli de joie, 5. Dans le souvenir que j'ai de cette foi sincère qui est en vous, qu'à vous premièrement Loïde, votre aïeule, et Eunice, votre mère, et que je suis aussi très-persuadé que vous avez.

6. C'est pourquoi je vous avertis, de rallumer ce feu de la grâce de Dieu que vous avez reçue par l'imposition de mes mains.

CAP. I. — 1. *Paulus, apostolus.* Dans ce chapitre, il faut distinguer l'entrée en matière, ou l'exorde dans lequel saint Paul remercie Dieu de la foi et de toutes les vertus qu'il trouve dans son cher disciple, et qu'il attribue après Dieu, à la bonne éducation qu'il a reçue de sa mère et de son aïeule (1-5). 2<sup>o</sup> Il exhorte à rallumer en lui la grâce de son ordination, c'est-à-dire à ranimer sa ferveur pour qu'il ne rougisse pas de Jésus-Christ, mais qu'il le serve au contraire avec courage au milieu de la persécution (6-19). 3<sup>o</sup> Il appelle son attention sur la conservation de la saine doctrine (13-14), et lui parle de son état personnel (15-18).

3. *Cui servio a progenitoribus.* Saint Paul était odieux aux Juifs qui l'accusaient d'être un apostat, d'avoir déserté leur religion. En toutes circonstances, il proteste contre cette calomnieuse accusation (Act. XXIV, 14 ; XXVI, 2 ; XXVIII, 20). Pour lui le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, est le Dieu des chrétiens ; la religion de Jésus-Christ est celle de Moïse, mais développée, accomplie. *Non veni solvere legem*, dit lui-même Notre Seigneur, sed adimplere.

4. *Memor lacrymarum tuarum.* Timothée se séparant de l'Apôtre, avait dû être d'autant plus soucieux, qu'il avait tous les deux le pressentiment de ne plus se revoir.

5. *In avia tua Loïde, et matre tua Eunice.* C'est un beau témoignage rendu à l'influence que peut avoir une mère chrétienne sur l'éducation de ses enfants. Saint Paul rappelle à Timothée le souvenir de sa mère et de son aïeule, pour lui rendre encore plus chère la foi qu'il a reçue par ces saintes femmes.

6. *Ut resuscites gratiam.* Au point de vue dogmatique, ce verset prouve que l'Ordre est un sacrement.

CAP. I. — 1. *Per voluntatem Dei.* Non meo merito, sed electione et voluntate Dei. — *Secundum promissionem vite, que est in Christo Jesu.* Missus sum a Deo tanquam apostolus et legatus ad predicandam vitam eternam, promissam per Christum.

2. *Gratia, misericordia.* Vides dicta superiori epistola, c. I, n. 2.

3. *Cui servio a progenitoribus.* Cui servio, ut etiam progenitores mei servierunt. — *In conscientia pura.* Mibi enim conscius sum quod non alium Deum colam, aut colerem, quam unum Deum patrum meorum. Vel, cui servio vite et moribus a scelere puris. Vel, sincere et sine hypocrisi aut simulatione. — *Quod sine intermissione habeam tui memoriam.* Gratias Deo ago quod me tibi ita conjunxit per charitatem, ut quoties ad eum procus fuero, toties tui memoriam.

4. *Memor lacrymarum tuarum.* Quas fudisti la discessu meo. 5. *Recordationem accipias.* Memor. — *Ejus fidei, que est in te non ficta.* Nimirum sincera fides in amorem et desiderium Timothei Paulum replebat. — *Habuit.* Firmior et permanentior habuit. — *In avia tua Loïde.* Aviam intelligit matrem, patre enim gentili natus erat Timotheus. — *Et matre tua Eunice.* Quam fuit christiana ; nam Act., c. 18, v. 1, vocatur fidelis, quod christianorum vocabulum est. — *Certus sum autem quod et te.* Habuit etiamdem fides non ficta.

6. *Ut resuscites.* In græco est, *ἀναζωογονῶν*, quod proprie significat ignem cineribus con-

7. Car Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité, mais un esprit de courage, d'amour et de sagesse.

8. Ne rougissez donc point de Notre Seigneur que vous devez confesser; ni de moi, qui suis son capitaine, mais souffrez avec moi pour l'Évangile, selon la force que vous recevez de Dieu.

9. Qui nous a rachetés et nous a appelés par sa vocation sainte, non selon nos œuvres, mais selon le décret de sa volonté, et la grâce qui nous a été donnée en Jésus-Christ avant tous les siècles.

10. Et qui a paru maintenant par l'avènement de notre Sauveur Jésus-Christ, qui a détruit la mort, et a découvert au monde, par l'Évangile, la vie et l'incorruptibilité.

11. C'est pour cela que j'ai été établi prédicateur, apôtre et maître des nations :

12. Et c'est aussi ce qui m'a attiré les maux que je souffre; mais je ne rougis point : car

sacrement, et que l'imposition des mains en est la principale matière (Cf. Concil. Trid., sess. XXIII, *De Sacram. ordin.*, cap. III). Au point de vue moral, il nous apprend que nous devons constamment faire effort pour surmonter notre fervour dans le service de Dieu, et ne pas nous laisser décourager par les déceptions et les difficultés de toutes sortes que nous rencontrons dans l'exercice de notre ministère.

13. *Neque me vincunt christi.* Dans sa prison, l'Apôtre s'était vu abandonné comme il le dit lui-même (infra, 12), par des chrétiens lâches et tristes qui avaient tremblé devant la persécution. L'Apôtre fortifie Timothée par son exemple, et en lui remettant sous les yeux toutes les grâces qu'il en reçoit l'un et l'autre de Jésus-Christ, le vainqueur de la mort, qui a effaçant leur espérance, en leur montrant à la fin de cette carrière, la vie immortelle et incorruptible qui les attend.

12. *Depositum.* Ce mot n'a pas ici le même sens qu'au verset 14. Minochius l'a parfaitement expliqué. La parabrase ajoute : Jusqu'à ce grand jour auquel j'espère recevoir de lui une vie glorieuse et immortelle, pour cette vie languissante et périssable, que je remets aujourd'hui entre ses mains, et que je sacrifie pour lui. Vous avez la même récompense à attendre, si vous annoncez l'Évangile avec la même ferveur.

Ilum est septem fatis succedere. — *Gratiam Dei*, que est in te per impositionem manuum mearum. De potissimum gratia loquitur Apostolus, quæ per sacramentum ordinis confertur, et juxta ad munia rite obenda, quæ ad ordinem illum pertinent, verbi gratia, ad strenuam evangelizandum et promovemum fidem, etc.

7. *Spiritus timoris*, Timiditatis et ignavia, quales erant qui animo sunt imbecilli, pavido, contracto et obecto. — *Sei sobrietatis*, Fortitudinis et roboris, ut etiam in media persecutione Christum prædicemus. — *Eti sobrietatis*. In greco est, *σωφροσύνης*, quæ vox moderationis et refectionis significat, quæ est facere ut omnia, tam prospera quam adversa, constanter et moderate feramus, utque omnia tam que in nobis quam que in aliis nimis sunt et immodica, temperemus et referamus.

8. *Noite itaque erubescere testimonium Domini nostri.* Noli erubescere proditori et tradere doctrinam quam docuit Christus. Noli etiam erubescere crucem, martyrium, se vinculi Christi, quibus mea doctrina obligavit et confirmavit. — *Neque me vincunt christi.* Neque metui putes, aut vinculum meorum. — *Collabora Evangelio.* In greco est, *συνεργάζομαι*, id est, computare et conficere Evangelio, id est, participare eodem afflictionem et persecutionem quam patitur Evangelium. — *Secundum virtutem Dei.* Potentiam Dei : apem locum in potentia Dei, qui te ad hoc certamen vocavit et in illo juravit.

9. *Qui nos liberavit.* A peccato et morte æterna. — *Vocatione sua sancta.* Ad christianismum et sanctitatem vitam. — *Non secundum opera nostra.* Merita nostra. — *Sed secundum propositionem suam, et gratiam.* Sed secundum liberale et gratuitum suum decretum et beneficium. — *Que data est nobis in Christo Jesu.* Que gratia seu misericordia quod effectus suos nobis per Christum data, id est, intuitu meritorum Christi preparata est ab æterno. — *Ante tempora sæculi.* Ante mundi constitutionem; antequam esset tempus et sæcula.

10. *Manifestata est autem.* Gratia illa a Deo ab æterno data, et in Deo abscondita. — *Per illuminationem Salvatoris nostri Jesu Christi.* Vulgatus dicit illuminationem, quia etiam hoc significat vox græca. — *Destructi quidem mortem.* Qui passione et morte sua mortem nostram aboluit, quantum est ex parte stus; sed quantum est ex parte nostre, reliqua infamia id non juvavit. — *Sed fides in resurrectione,* cum in singula beatis resurrectionibus mori adest, et vita æterna efflorescat. — *Illuminavit autem vitam et incorruptionem per Evangelium.* Vitam incorruptibilem et immortalitatem produxit in lucem manifestavit, et certam ejus spem nobis attulit per Evangelium, quod prædicat voluit.

11. *Postulatus sum.* Constitutus sum a Christo.

12. *Hæc patior.* Vincula. — *Sed non confundor.* Non me pudet vel offendi me vel vinculorum. — *Scio enim qui credidi.* Qui credidi attulit commissi depositum meum servandum.

7. A Non enim dicit nobis Deus spiritum timoris, sed virtutis, et dilectionis, et sobrietatis. [a Rom. 8. 15.]

8. Nolite itaque erubescere testimonium Domini nostri, neque me vincunt ejus; sed collabora Evangelio secundum virtutem Dei;

9. Qui nos liberavit, et vocavit vocatione sua sancta, non secundum opera nostra, sed secundum propositionem suam, et gratiam; que data est nobis in Christo Jesu ante tempora sæculi. [a Tit. 3. 5.]

10. Manifestata est autem nunc per illuminationem Salvatoris nostri Jesu Christi, qui destruxit quidem mortem, illuminavit autem vitam et incorruptionem per Evangelium;

11. In quo a postulus sum ego predicator, et Apostolus, et magister Gentium. [a 1. Tim. 2. 7.]

12. Ob quam causam etiam hæc patior, sed non confundor. Scio enim qui

credidi, et certus sum quia potens est depositum meum servare in illum diem.

13. Formam habeo sanorum verborum, que a me audisti in fide et in dilectione in Christo Jesu.

14. Bonum depositum custodi per Spiritum sanctum, qui habitat in nobis.

15. Scis hoc, quod avari sunt a me omnes qui in Asia sunt, ex quibus est Phygellus, et Hermogenes.

16. Det misericordiam Dominus a Onesiphori domui, quia scipe me refrigeravit, et catenam meam non erubuit; [a infra. 4. 19.]

17. Sed cum Roman venisset, sollicitus me quæsit, et invenit.

18. Det illi Dominus invenire misericordiam a Domino in illa die. Et quanta Ephesi ministravit mihi, tu melius nosti.

je sais à qui je me suis confié, et je suis persuadé qu'il est assez puissant pour me garder mon dépôt jusqu'à ce grand jour.

13. Proposez-vous pour modèle les saintes instructions que vous avez entendues de moi, touchant la foi et la charité qui est en Jésus-Christ.

14. Gardez, par le Saint-Esprit qui habite en nous, l'excellent dépôt qui vous a été confié.

15. Vous savez que tous ceux qui sont en Asie se sont éloignés de moi : Phigelle et Hermogène sont de ce nombre.

16. Que le Seigneur répande sa miséricorde sur la famille d'Onésiphore, parce qu'il m'a souvent soulagé, et qu'il n'a point rougi de mes chaînes :

17. Mais qu'étant venu à Rome, il m'a cherché avec grand soin, et il m'a trouvé.

18. Que le Seigneur lui fasse aussi la grâce de trouver miséricorde devant lui, en ce jour, car vous savez mieux que personne combien d'assistances il m'a rendues à Ephèse.

## CHAPITRE II.

Saint Paul exhorte Timothée à travailler comme un soldat de Jésus-Christ, et il l'avertit d'éviter les disputes frivoles.

4. Tu ergo fili mi, confortare in gratia, que est in Christo Jesu;

4. Fortifor-tez-vous donc, ô mon fils, par la grâce qui est en Jésus-Christ;

13. *Que a me audisti.* Saint Chrysostome conclut de là, que saint Paul avait enseigné de vive voix beaucoup de choses à Timothée, dont il ne lui parlait pas dans ses lettres. Ce verset et le suivant peuvent être cités pour prouver l'indépendance des Écrivains, il y a toujours eu dans l'Eglise la tradition orale, et qu'il faut embrasser ces deux sources pour posséder le trésor entier de la sainte doctrine. Ce qui renverse le système protestant, qui prétend ne s'en tenir qu'à l'Écriture.

15. *Qui in Asia sunt.* Saint Paul veut parler des chrétiens d'Asie qui étaient à Rome, et qui l'avaient abandonné, quand ils l'avaient vu arrêté de nouveau et qu'ils avaient pressenti que la persécution allait devenir plus violente. Ces chrétiens lâches et timides étaient sans doute retournés dans leur province.

18. *In illa die.* Dans ce jour où il viendra juger le monde, et rendre à chacun selon ses œuvres, pour le récompenser de la charité qu'il a eue pour moi, et dont vous pouvez rendre témoignage. — *Ministravit mihi.* Ce mot a fait croire qu'Onésiphore était docteur, mais on n'a pas de détails certains sur sa vie.

Cap. II. — 1. *Tu ergo.* On peut diviser ce chapitre en deux parties : le 1<sup>er</sup> chapitre engage Timothée à transmettre la sainte doctrine qu'il a reçue, et à combattre comme un bon soldat de Jésus-Christ. Pour l'y exciter, il lui montre la récompense qu'il en tirera (1-13). 2<sup>e</sup> Il lui

Intelligit thesaurum laborum et passionum pro Evangelio a se obtinatum, quæ se collocat Paulus patiens et mortuus apud Deum quasi depositum, ut in illo die magno, scilicet judicii, pro illo gloriam recipiat.

13. *Formam habeo.* In greco est, *ὁμοιωσιν*, vivum exemplar, vivam imaginem, vivam representationem. *Sanorum verborum.* Sanæ verba appellat sanam, integram et incorruptam doctrinam. — *In fide et dilectione.* Quam versatur circa fidem et dilectionem christianam; sensus veraciter est, quasi dicat : O Timothée, tum est redire vivum exemplar, vivam fidem et representationem doctrinæ, quam tibi tradidi, ut sollicit verba meæ semper tibi ob oculos ponas, educasque illa vivo et efficaciter proponas.

14. *Bonum depositum custodi.* Intelligit thesaurum doctrinæ christianæ, quam vocavit *sanæ verba*. — *Per Spiritum sanctum.* Quasi dicat : Hæc custodia non est tuarum virium, sed Spiritus sancti, cuius est officium.

15. *Avari sunt a me.* *Ἀποστασέντες ἄνθρωποι*, avari sunt me, rejeceunt me. — *Phigellus, et Hermogenes.* Quamvis illi fuerint non constat. De his tamen nomina non admodum certa refert Justinianus hic ex Metaphraste, Tertulliano et aliis.

16. *Det misericordiam Domine.* Sit Dominus misericors in domum et familiam Onesiphori. — *Quia scipe me refrigeravit.* Reddiderat et recreavit in hoc æstu mearum afflictionum : solatio et subsidio mihi fuit in his vinculis. — *Et catenam meam non erubuit.* Non puduit illum vinculum meorum, nec periculum metui, ne infamia id non juvaret.

17. *Sollicitus me quæsit.* Sollicito quærenti fuit Paulus ut inveniretur; nam in amplissima civitate multi erant carceres, et periculum mihi vinculis detinebantur.

18. *In illa die.* Judicii. — *Quanta.* Quam multa.

Cap. II. — 1. *Confortare.* Fortitudinem cape, ut legit Ambrosius. — *In gratia, que est in Christo Jesu.* Per gratiam Christi, ut fortiter persistas in fide et in Evangelio, illud prædicans et propagans.

2. Et gardant ce que vous avez appris de moi devant plusieurs témoins, donnez-le en dépôt à des hommes fidèles, qui soient eux-mêmes capables d'en instruire d'autres.
3. Travaillez comme un bon soldat de Jésus-Christ :
4. Celui qui est enrôlé au service de Dieu ne s'embarrasse point dans les affaires séculières, pour ne s'occuper qu'à plaire à celui à qui il s'est donné.
5. Celui qui combat dans les jeux publics n'est couronné qu'après avoir combattu selon la loi.
6. Un laboureur qui a bien travaillé doit avoir la première part dans la récolte des fruits.
7. Comprenez bien ce que je vous dis, car c'est le Seigneur qui vous donnera l'intelligence en toutes choses.
8. Souvenez-vous que Notre Seigneur Jésus-Christ, qui est né de la race de David, est ressuscité d'entre les morts selon l'Évangile que je prêche.
9. Pour lequel je souffre beaucoup, de maux, jusqu'à être dans les chaînes comme un scélérat ; mais la parole de Dieu n'est point enchaînée.
10. C'est pourquoi j'endure tout pour l'amour des élus, afin qu'ils acquièrent aussi bien que nous le salut qui est en Jésus-Christ, avec la gloire du ciel.

indique les œufs qu'il a à éviter. Ainsi, il veut qu'il fute les vaines disputes, les passions de la jeunesse, les questions inutiles et irritantes, et qu'il cherche à rapprocher de la vérité par la douceur et la patience, ceux qui en sont déviés (14-50).

2. Et que audisti. D'après ce texte, on voit que saint Paul considérait la vérité évangélique, la doctrine du Christ, comme un dépôt qu'il avait reçu et qu'il devait transmettre intact aux personnes capables de le conserver et de le transmettre à leur tour. C'est le sens littéral et vrai du mot *credidit*.
4. Nemo militans Deo. Le mot Dieu ne se lit pas dans le Grec, mais on le trouve dans les plus anciens monuments ecclésiastiques, dans saint Cyprien (Epist., LXVI) ; dans le canon VI du concile de Carthage, le canon XV du 3<sup>e</sup> concile de Carthage ; dans saint Jérôme (lib. I, Sup. Lem. Jerem.) ; dans saint Augustin, *De opere monachi*, cap. XIII ; dans saint Léon, Epist. XCI. L'Apôtre emprunte cette métaphore aux lois romaines qui interdisaient aux soldats toute autre occupation que celle des armes (Veget., *De re militi*, lib. II, cap. 19). Il en conclut, qu'à plus forte raison, il doit en être ainsi de ceux qui sont engagés dans le ministère des autels.
8. Ex semine David. L'Apôtre veut que Timothée se tienne en garde contre l'hérésie des simoniacs, qui prétendaient que le Verbe ne s'était pas véritablement incarné, que sa passion et sa résurrection n'étaient que apparences seulement, ou imaginaire et factice. — *Secundum Evangelium meum*. Saint Jérôme, dans son livre des *Scripturae Ecclesiasticae*, croit que saint Paul veut désigner par là l'Évangile de saint Luc, mais il est le plus naturel d'entendre ces paroles de l'Évangile de Jésus-Christ en général, comme le fait Minucius.

2. Et que audisti et me. Que ore tenus tradidi, non scripto, aut litteris consignatis. — *Per multos testes*. Coram multis ; aliis multis eadem audientibus. — *Hæc commenda fidelibus hominibus*. In his institutis fidelibus et idoneis viris, verbis gratia, presbyteros Ecclesie tue.
3. Laboro. *Kazazbo*, mala perferat, dura, tolera.
4. Negotis secularibus. Negotia secularia sunt occupationes et negotiationes quibus victum, vestitum et reliqua ad vitam tuendam opportuna comparamus et conquirimus, quales sunt mercatura, etc.
5. Nisi legimus certaverit. Secundum principia leges agnoscis. — *Laborantem agricolam*. Quomodocumque agricolæ recreantur et ad labores perferendos excitantur spe fructuum, qui sunt omnium primi percipiunt ; ita teo, o Timothée, agri Domini cultorem excitare debet ad laborem magnitudinis propositi fructus qui tibi apud Dominum reconditis, illum percipere in futuro seculo.
7. Dabit enim tibi Dominus in omnibus intellectum. Quasi dicit : Proponi tibi tres parabolas, militis, athlète, agricolæ ; non est necesse ut eas tibi expliceam. Deus dabit tibi intellectum ut illas possis intelligere.
8. Ex semine David. Incarnatum, hominem factum. — *Secundum Evangelium meum*. Secundum Evangelii veritatem, quam prædico.
9. In quo laboro. *Kazazbo*, affligor, mala sustineo. — *Quasi male operans*. Ad se esset aliquis malefactor et sceleratus. — *Sed verbum Dei non est alligatum*. Licet ego vinculis costringar, non tamen propitius evangelizabo desino, voco et scripseris epistola.
10. Ideo omnia sustineo. Non verbum Dei alligatur, sed propagatur. — *Propter electos*. Quos præsumit, qui adhuc ad Christi vocem sunt adducendi, nostri laboribus et industria. — *Quæ est in Christo Jesu*. Quæ salus obtinetur per Christum Jesum. — *Cum gloria celestis*. Quæ salus non est qualescumque sed adiunctam habet gloriam celestem.

11. Fidelis sermo : Nam si commortui sumus et convivimus ;
12. Si sustinebimus, et coregnabimus ; a si negaverimus et ille negabit nos ; (a *Math. 40. 33. Marc. 8. 18.*)
13. a Si non credimus, ille fidelis perneat, negare se ipsum non potest. (a *Rom. 3. 3.*)
14. Hæc commune, testificans coram Domino. Noli contendere verbi ; ad nihil enim utile est, nisi ad subversionem audientium.
15. Sollicite cura te ipsum probabilem exhibere Deo, operarium inconfutabilem, recte tractantem verbum veritatis.
16. Profana autem, et vaniloquia devota : multum enim proficiunt ad impietatem ;
17. Et sermo eorum ut cancer serpit ; ex quibus est Hymeneus, et Philetus ;
18. Qui a veritate exciderunt, dicentes resurrectionem esse jam factam, et subverterunt quorundam fidem.
19. Sed firmum fundamentum Dei
11. Car c'est une vérité très-assurée, que, si nous mourons avec Jésus-Christ, nous vivrons aussi avec lui.
12. Si nous souffrons avec lui, nous régnons aussi avec lui ; mais si nous le renouons il nous renoncera aussi ;
13. Si nous lui sommes infidèles, il ne laissera pas de demeurer fidèle, car il ne peut se démentir lui-même.
14. Donnez cet avertissement, et prenez-en le Seigneur à témoin. Ne vous amusez point à des disputes de paroles, qui ne sont bonnes qu'à pervertir ceux qui les écoutent.
15. Mettez-vous en état de paraître devant Dieu comme un ministre digne de son approbation, qui ne fait rien d'il lui sujet de rougir, et qui sait bien dispenser la parole de vérité.
16. Fuyez les entretiens vains et profanes ; car ils contribuent beaucoup à inspirer l'impie ;
17. Et les discours qu'y tiennent certaines gens sont comme une gangrène qui répand insensiblement sa corruption. De ce nombre sont Hyménée et Philète.
18. Qui se sont écartés de la vérité, en disant que la résurrection est déjà arrivée ; et qui ont ainsi renversé la foi de quelques-uns.
19. Mais le fondement de Dieu demeure ferme,

14. Hæc commune. Donnez cet avertissement à tous les fidèles, mais particulièrement aux ministres de l'Évangile, afin qu'ils s'exposent volontiers à tout souffrir pour l'établissement de la foi en Jésus-Christ. C'est une transition qui joint la première partie de ce chapitre à la seconde.
15. Recte tractantem. C'est ce que faisait l'Apôtre qui, comme il nous le dit lui-même, prêchait la sagesse parmi les païens (1. Cor., II, 6), et ne donnait que du lait à ceux qui n'étaient pas capables d'une nourriture plus solide (Hebr., V, 12) ; proportionnant toujours ses instructions à ses auditeurs.
18. Resurrectionem esse factam. L'explication donnée par Minucius est de saint Augustin. D'après ce grand docteur, ces hérétiques ne reconnaissaient que cette résurrection mystique de l'âme et ils niaient qu'il y en eût une autre.
19. Sed firmum fundamentum. Mais l'Église n'a rien à craindre des hérétiques et de tous ceux qui l'attaquent, et l'Apôtre en donne, dans ce verset, la raison.

11. Fidelis sermo. Fidelis, verus et certus est sermo, quod si hic pro Christo et cum Christo patiamur et moriamur, simul etiam cum Christo resurgemus, et vivemus in regno celesti.
12. Si negaverimus. Christum et ejus fidem, tyrannorum, aut tormentorum metu. — *Et ille negabit nos*. — *Negabit nos* non se, sed nos non excludit, ad a suo regno excludit.
13. Si non credimus. Sive credimus, sive non credimus, veritas non mutatur, Deus fidei, aut fallere non potest ; incredulitas, aut perfidia nostra Dei fideitatem convellere non potest ; a didicimus, ille tamen fides permanet.
14. Hæc commune. De his que jam dixi, frequenter admonere fideles tibi commissos. — *Testificans coram Domino*. Protestans coram Domino ; vel testem invocans Dominum et per eum fideles adjuvare. — *Noli contendere verbi*. Ut multum faciat ex pertinaçia, vel superbia, ut solliciti plus alia videantur scire. — *Ad subversionem audientium*. Ad alientes trabendos in errorem ; non enim contentum veritas queritur, sed potius obscuratur, dum quilibet contentum autorem id suam sententiam adducere conatur, etiam si falsa.
15. Probabilem exhibere. *Kazazbo*, probum, probatum, ut solliciti Deus te et tuas probet, et grata habeat. — *Operarium inconfutabilem*, *averitatem qui non pudet*, non erubescit. Qui libere et profitetur et prædicas crucem Christi. Val qui non sit pudori sua ignorantia, aut moris pravi. — *Recte tractantem verbum veritatis*. *Orthotropon*, recte secantem verbum veritatis. Desumpta est metaphora a nutricibus cibis in particulas et alios secantes, ut commodius eas gustant parvuli quos alunt.
16. Profana autem, et vaniloquia devota. *Bêlônos*, *kepepeia*, *profana* vaniloquia, inanem et clamorantem loquacitatem. — *Multum enim proficiunt ad impietatem*. Ex inanibus enim et profanis ad deteriora deveniunt, usque ad ipsam impietatem errorem et hæresum.
17. Et sermo eorum. Hæreticorum, qui docent profana vaniloquia. — *Ut cancer serpit*. Cujus morbi proprium est proximas carnes exedere et depasci, et quod integrum est et sanum corripere. — *Hymeneus et Philetus*. Quorum fuerit horum hæresis statim subditi.
18. Qui a veritate exciderunt. *Orthotropon*, aberraverunt. — *Dicentes resurrectionem esse jam factam*. Horum errorem alii aliter explicant. Fortasse docebant resurrectionem factam in Christo resurgente ; fideles autem non resurrectionis receptis corporibus, sed tantum spiritaliter per baptismum, quod renascuntur ad novam vitam, ad D. Thomas.
19. Sed firmum fundamentum Dei stat. Firmum hoc fundamentum Dei, est Dei consilium decretum et prædestinatio, qua statuit vocare fideles primo ad fidem, deinde ad gratiam et

ayant pour sceau cette parole : Le Seigneur connaît ceux qui sont à lui; et cette autre : Que quiconque invoque le nom de *Jesus-Christ* s'éloigne de l'iniquité.

20. Or dans une grande maison il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent, mais aussi de bois et de terre : et les uns sont pour des usages honnêtes, et les autres pour des usages honteux.

21. Si quelqu'un donc se garde pur de ces choses, il sera un vase d'honneur, sanctifié, et propre au service du Seigneur, préparé pour toutes sortes de bonnes œuvres.

22. Ainsi fuyez les passions des jeunes gens; et suivez la justice, la foi, la charité et la paix, avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur.

23. Quant aux questions impertinentes et inutiles, évitez-les, sachant qu'elles sont une source de contestations.

24. Or il ne faut pas que le serviteur du Seigneur s'amuse à contester; mais il doit être modéré envers tout le monde, capable d'instruire, patient :

25. Il doit reprendre avec douceur ceux qui

20. *In magna autem domo.* Saint Paul suppose qu'on lui fait cette objection. Comment Dieu souffre-t-il des hommes aussi corrompus dans son Église? C'est qu'il est comme sa grande maison, et son palais. Et il répond par la comparaison exprimée dans ce verset. On peut citer ces paroles de l'Apôtre, pour prouver contre certains hérétiques, qu'il n'y a pas dans l'Église que les élus, mais qu'il y a aussi des composés de bons et de méchants.

21. *Ad omne opus bonum paratum.* Au contraire, ajoute la paraphrase, ceux qui les suivent et qui se livrent à la corruption de leur cœur et aux égarements de leur esprit, seront, dans la maison de Dieu, comme des vases honteux destinés à être les instruments de sa justice et les victimes de sa colère.

22. *Stultas autem, et alia disciplina questionum.* Allusion aux subtilités des gnostiques, qui pouvaient le monde d'obscurités, et d'êtres fantastiques, dans lesquels ils se perdaient eux-mêmes.

*perseverantiam, se demum ad gloriam.* Vel est ipsa predestinationum collectio. — *Holens significationem hoc.* Point hic apostolus fundamētum dei bina signacula : prius est presentia Dei, posterius fides peccati. Quasi dicit : Deus hoc suum predestinationis decretum, imo ipsa predestinationis duobus sigillis notavit et munivit : alterum est : cognovit Dominus, qui sunt eius, hoc autem est signum divine presentie, quo notatur antequam in hujus mundi lucem edantur; alterum est : discendit ab iniquitate, etc., id est, fugit peccata, nam a peccato abhorret, illius occasiones declinat, et magnum predestinationis argumentum. *Discendit Dominus qui sunt eius.* Alludit apostolus ad verba Moysi, c. 16. h. 3. *Mene, inquit, Cognovit Dominus qui ad se pertinet, etc. — Omnis qui nominat nomen Domini.* Omnes qui invocant nomen Domini, hoc est, omnes fideles.

20. *In magna autem domo.* Rationem redditur inter christianos, qui ab iniquitate recedere debent, et qui eam habent, et sanctis vite institutis abundanti, mali non desint : quoniam modum enim in magna domo vasa sunt diversi generis, alia aurea aut argentea, alia fictilia aut lignea, ita in magna Ecclesia domus quidam fideles sunt : instar vasorum argenteorum vel aureorum firmi et illustres in fide et justitia : quidam instar linteorum et fictilium, fragiles et infirmi in fide et charitate. — *In honorem.* Honorificis usus deputata. — *In contumeliam.* Vilibus usibus et sordidus servientia, ut sunt illis aut matule.

21. *Si quis ergo emundaverit se ab istis.* Hoc tamē est inter vasa domesticæ sapientie, et vasa hujus metaphoricæ fidei discipline, quod vasa aurea non sunt illic cum luce, nec etiam modum enim in magna domo vasa sunt diversi generis, alia aurea aut argentea, alia fictilia aut lignea, ita in magna Ecclesia domus quidam fideles sunt : instar vasorum argenteorum vel aureorum firmi et illustres in fide et justitia : quidam instar linteorum et fictilium, fragiles et infirmi in fide et charitate. — *In honorem.* Honorificis usus deputata. — *In contumeliam.* Vilibus usibus et sordidus servientia, ut sunt illis aut matule.

22. *Juvenilia autem desideria.* Curiositas, ambitio, inanis gloria, et multo magis voluptates, et alia hujusmodi adolescentie vitia.

23. *Sine disciplina questionum.* *Απαξωρτος, incurvatus,* insensatus que nihil habet sensus aut sapientie. — *Devota.* *Πατρις reijce, respice.* — *Generant lites.* Viti dicta superioris epistolæ, c. 1. h. 3.

24. *Litigare.* *Μαχεται, pugnavit,* collisit verbis altercori, rixari. — *Docibilem.* *Αδικοῦντων,* id est, optum et parvum ad docendum. — *Patientem.* Modum et infirmitatem proximorum.

25. *Cum modestia.* In greco est, *ἐν ἡπιότητι cum mansuetudine.* — *Ne quando.* Id est, si quando; utrumque enim significat græcum *πότε.* — *Deus dei illis.* *πονητήριον.* Auxilio sine gratia excedit ad pontificationem.

stat, habens signaculum hoc : Cognovit Dominus qui sunt ejus; et discendit ab iniquitate omnis qui nominat nomen Domini.

20. In magna autem domo non solum sunt vasa aurea et argentea, sed et lignea et fictilia; et quidam quidem in honorem, quidam autem in contumeliam.

21. Si quis ergo emundaverit se ab istis, erit vasa in honorem sanctificationis, et utile Domino, ad omne opus bonum paratum.

22. Juvenilia autem desideria fuge, sectare vero justitiam, fidem, spem, charitatem, et pacem cum iis qui invocant Dominum de corde puro.

23. A stultis autem et sine disciplina questionibus devita; sciens quia generant lites. [a. I. Tim. 4. 1. 7. Tit. 3. 9.]

24. Servum autem Domini non oportet litigare; sed mansuetum esse ad omnes, docibilem, patientem,

25. Cum modestia corripientem eos

qui resistunt veritati; nequando Deus dei illis penitentiam ad cognoscendum veritatem.

26. Et respiciant a diaboli laqueis, a quo captivi tenebantur ad ipsius voluntatem.

résistent à la vérité, dans l'espérance que Dieu pourra leur donner un jour l'éprouvé de pénitence, pour la leur faire connaître.

26. Et qui ainsi revenant de leur égarement, ils sortiront des pièges du diable, qui les tient captifs pour en faire ce qu'il lui plaît.

## CHAPITRE III.

Saint Paul prédit qu'il y aura des hommes vicieux qui résisteront à la vérité. Il exhorte Timothée à la pratique des vertus et à l'étude de l'Écriture sainte.

1. Hoc autem scito, quod a in novissimis diebus instabant tempora pericula; [a. I. Tim. 4. 1. II. Petr. 3. 3. Jud. 18.]

2. Erunt homines se ipsos amantes, cupidi, elati, superbi, blasphemii, parentibus non obediētes, ingrati, socii,

3. Sine affectione, sine pace, criminatores, incontinentes, inimici, sine benignitate.

4. Proditores, protervi, timidi, et voluptatibus amatores magis quam Dei;

5. Habentes speciem quidem pietatis, virtutem autem ejus abnegantes. Et hos devita;

6. Ex his enim sunt, qui penetrant domos, et captivos ducunt mulierculas oneratas peccatis, que ducuntur vana desideria;

CAP. III. — 1. *Hoc autem scito.* Dans ce chapitre, saint Paul en vient à parler des hérétiques. On peut diviser ce chapitre en deux parties : la 1<sup>re</sup> peint le caractère des hérétiques au point de vue moral, les progrès de leurs erreurs et le point d'arrêt à leur sera imposé (1-8). Pour les combattre, il veut que Timothée soit irréprochable dans sa conduite, qu'il se montre ferme au milieu des persécutions, et qu'il fasse une étude toute spéciale des saintes Écritures, pour s'assurer contre eux de la parole de Dieu (10-17). — *In novissimis diebus.* L'interprétation, donnée par Manouchius, se justifie par les Prophètes (C. Is., II, 2; Joel, II, 28; Act., II, 27).

2. *Se ipsos amantes.* Dans cette énumération des vices des hérétiques de tous les siècles, il est à remarquer que l'Apôtre commence par l'égoïsme et qu'il finit par le sensualisme et l'incélérité.

5. *Habentes speciem.* Les gnostiques se disaient les savants par excellence, les cathares prétendaient être les purs, les protestants se sont appelés réformateurs et réformés. Dans tous les temps, l'erreur a pris les dehors de la vérité, le vice la forme de la vertu, pour abuser leurs victimes.

6. *Et captivos ducunt mulierculas.* Tous les hérétiques ont commencé par s'attacher des

26. *Et respiciant a diaboli laqueis.* Et respiciantem evadent laqueos diaboli. — *Ad ipsius voluntatem.* Diaboli, in cuius sunt potestate propter peccata.

CAP. III. — 1. *In novissimis diebus.* Novissima tempora hic vocat ea que a suo tempore seculi et decursura erant usque ad finem mundi. — *Tempora periculosa.* *Καταχρηστικῶς,* id est, tempora difficultatis et molestia, quia scilicet homines furivi erant mali; et illi vitii instati que hic enumerat.

2. *Seipos amantes.* Sui amantes, sui glorie et honoris servientes. — *Cupidi.* *Φυλακιστρῶν,* id est, amatores pecunie, avari. — *Ελατῶς,* fastuosi, arrogantes, jactabundi. — *Βλασφημοί.* Maledicti, contumeliosi.

3. *Sine affectione.* Sine viacibus compassionis, sine pietate. — *Sine pace.* *Ἀσπονδοί, φιλόφρογ,* et qui cum aliis pacifice vivere resistunt. — *Criminosiores.* Culminaliores, hoc enim significat vox græca *χρῆστα.* — *Incontinentes.* *Ἀπαξωρτος, ὀκνητοί,* gula servientes et luxuriosi. — *Inimici.* Inimici et ferri, bestiarum more. — *Sine benignitate.* *Ἀφελῶς;* quasi dicit, non amici boni, id est, bonos non amantes.

4. *Proditores.* Amicitiam desertores. — *Προτεροί.* Προτεροί, leviores, instabiles. — *Timidi.* Τυφοί superbie inflati.

5. *Habentes speciem quidem pietatis.* Tanti hæretici, qui fucata specie pietatis veram religionem conantur evertere. — *Virtutem autem ejus.* Vim ipsius pietatis, *ὁντως,* abnegant et perdunt. — *Et hos devita.* *Αποτρέψα, ἀφεσθαι.*

6. *Qui penetrant domos.* Qui se in domos insinuant, compendiorum errorum causa. — *Et captivos ducunt mulierculas.* Doctrinis suis faciunt eas sibi tam obnoxias, ut velut captivas

7. Lesquelles apprennent toujours, et n'arrivent jamais jusqu'à la connaissance de la vérité. 8. Car comme Jannes et Mambres résistèrent à Moïse devant Pharaon; ceux-ci de même résistent à la vérité. Ce sont des hommes corrompus dans l'esprit et pervers dans la foi.

9. Mais le progrès qu'ils feront aura ses bornes; car leur folie sera connue de tout le monde; comme le fut alors celle de ces magiciens.

10. Quant à vous, vous savez quelle est ma doctrine, quelle est ma manière de vie, quelle est la fin que je me propose, quelle est ma foi, ma tolérance, ma charité et ma patience;

11. Quelles ont été les persécutions et les afflictions qui me sont arrivées, comme celles d'Antioche, d'Icône et de Lystris; combien grandes ont été ces persécutions que j'ai souffertes; et comment le Seigneur m'a tiré de toutes.

12. Car tous ceux qui veulent vivre avec piété en Jésus-Christ seront persécutés.

13. Mais les hommes méchants et les imposteurs se fortifieront de plus en plus dans le mal, étant dans l'erreur, et y faisant tomber les autres.

14. Quant à vous, demeurez ferme dans les choses que vous avez apprises, et qui vous ont été confiées, sachant de qui vous les avez apprises.

15. femmes pour insinuer par leurs moyens leurs erreurs. Ce que saint Jérôme a dit des hérésies des premiers siècles en citant les femmes qui avaient été les disciples de l'évangélisme, ou peut le dire des réformatrices du XVI<sup>e</sup> siècle, des jansénistes, et de toutes les erreurs des temps modernes.

8. Jannes et Mambres. Ces noms se trouvent en effet dans les traditions juives. On les lit dans le Talmud et dans les commentaires des rabbins les plus célèbres. 9. Sed ultra non proficiet. Comme les magiciens, après avoir imité les premiers miracles de Moïse furent forcés de reconnaître leur impuissance et de dire: *Digitus Dei est hic* (Exod. VIII, 19). Ainsi il en sera de ces faux docteurs, qui ne pourront contrefaire la vérité que dans une certaine mesure.

14. Sciens a quo didiceris. Pour que Timothée ne se laisse jamais entraîner par les faux

quolibet docere videantur. — *Omnem peccatum.* Magna peccatorum acerbo gravata et depressa. Notat S. Hieronymus, epistola ad Otisiphontem, omnes hareses per mulieres propagari copiose.

7. Semper discites, et nunquam ad scientiam veritatis pervenientes. Nunquam ad scientiam veritatis hae mulieres perveniant, quia nunquam illis veritas proponatur, sed error et falsa dogmata.

8. Jannes et Mambres. Sunt nomina duorum magorum Pharaonis qui in Exodo narratur. Mosti testificatio et cum eo in miraculis et portentis edendis certasse. Licet Moses in Exodo eorum nomina non exprimat, Paulus tamen aliunde didicit, et hic expressit, alimur ad traditionem. — *Corrupti mens.* Qui mentis iudicium vitiosum adfectibus corruptum habent ad degravatum. — *Reprobi circa fidem.* Abscunt, non probati, id est, errantes.

9. Sed ultra non proficiet. In sua videlicet hypocrisis et ficta pietatis specie ac larva, quia se detegatur, deprehendatur et prodatur erroris et falsitatis. — *Insuperantia.* Avaritia, amentia. — *Sicut et illorum.* Magorum Pharaonis.

10. Assuetus est. *Hypocritarum, assuetus est,* longo videlicet tempore, ab initio usque ad finem adfuit, ac totis omnibus esse potest. — *Morum doctrinam.* Quam nostri integram esse et sinceram. — *Institutionem.* Apyro, id est, vivendi modum ac rationem, mores meos.

— *Propositum.* Id est, finem et scopum quem mihi in evangelizando proposui. — *Fidem.* Constantiam in fide. Vel animi constantiam ad fiduciam in rebus agendis. — *Longanimitatem.* Sui lenitatem erga persecutores et veritatis adversarios, erga fratres etiam in periculis eorum infirmitatibus et peccatis. — *Dilectionem.* Quia omnes tui amicos quam inimicos et adversarios complexus sum. — *Patientiam.* In adversis.

11. Passiones. Incommoda, aerumnas, dolores. — *Qualia.* Quales passiones; sed interpreto dixit qualia, quia *passiones* in textu graeco sunt generis neutrius. — *Antiochia.* Antiochia hinc non est Syria, sed Pisidia, vicina Iconio et Lystris, ubi Iudeis constantibus seditionibus lapidatus ac pene occisus fuit Paulus, Act., c. 13 et 14.

12. Et omnes. Omnes enim. Per omnes plerisque intelligit. — *Pie.* Religiose. Sprus veritatem, cum timore Dei. — *Persécutionem patienter.* Ab infidelibus et haereticis, ab infidelibus et perversis hominibus, et nunquam a cognatis et amicis.

13. Proficient in pejus. In sua impietate et peccatis. — *Errantes, et in errorem mittentes.* Ideoque duplici pene rei.

14. Creditis aut tibi. Tibi episcopo commissas sunt et creditas, ut conserves et promulges. — *Sciens a quo didiceris.* Memor a quo didiceris, ac proinde illorum veritate securus.

7. Semper discites, et nunquam ad scientiam veritatis pervenientes. 8. Quemadmodum autem Jannes et Mambres resisterunt Moysi; ita et hi resistent veritati, homines corrupti mente, reprobi circa fidem. [a. Exod. 7. 11.]

9. Sed ultra non proficiet; insipientia enim eorum manifesta erit omnibus sicut et illorum fuit.

10. Tu autem assuetus es meam doctrinam, institutionem, propositum, fidem, longanimitatem, dilectionem, patientiam.

11. Persécutiones, passiones; et qualia mihi facta sunt Antiochie, Iconio et Lystris, quales persécutiones sustinui, et ex omnibus eripui me Dominus. [a. Act. 14. 1. et seq.]

12. Et omnes, qui pie volunt vivere in Christo Jesu, persécutionem patienter.

13. Mali autem homines et seductores proficiunt in pejus, errantes, et in errorem mittentes.

14. Tu vero permanes in iis que didicisti, et credita sunt tibi; sciens a quo didiceris.

15. Et quia ab infantia sapras litteras nosti, que te possunt instruere ad salutem, per fidem que est in Christo Jesu.

16. A Omnis scriptura divinitus inspirata utilis est ad docendum, ad arguendum, ad corripiendum, ad erudiendum in iustitia; [a. II. Petr. 1. 20.] Ut perfectus sit homo Dei, ad omne opus bonum instructus.

15. Et considérant que vous avez été nourri dès votre enfance dans les lettres saintes qui peuvent vous instruire pour le salut, par la foi qui est en Jésus-Christ.

16. Toute écriture qui est inspirée de Dieu est utile pour instruire, pour reprendre, pour corriger, et pour conduire à la justice :

17. Afin que l'homme de Dieu soit parfait, et disposé à toutes sortes de bonnes œuvres.

## CHAPITRE IV.

L'Apôtre conjure Timothée de combattre constamment les faux docteurs, et le prie de venir le trouver.

1. Testificor coram Deo, et Jesu Christo, qui iudicaturus est vivos et mortuos, per adventum ipsius, et regnum ejus;

2. Prædica verbum; insta opportune, importune; arguo, obsecra, increpa in omni patientia et doctrina.

3. Erit enim tempus, cum sanam doctrinam non sustinebunt, sed ad sua

doctores dans leurs doctrines nouvelles, l'Apôtre l'exhorte à demeurer ferme dans la doctrine qu'il lui a enseignée, et pour cela, il veut qu'il se souvienne qu'il tient cette doctrine d'un apôtre ravi jusqu'au troisième ciel, instruit par la révélation de Dieu et par la bouche de Jésus-Christ, et que, par conséquent, cet enseignement est divin, et les hommes ne peuvent rien y changer.

15. Per fidem que est in Christo Jesu. Saint Paul parle ici de l'Ancien Testament. Lorsque Timothée était enfant, les livres du Nouveau Testament n'avaient pas encore paru. Mais la lecture de l'Ancien Testament est très-salutaire, pourvu que le lise avec cet esprit de foi dont parle l'Apôtre. Les Juifs qui lisent ces livres sans la foi en Jésus-Christ, n'y rencontrent qu'obscurité et erreur.

16. Omnis Scriptura. Le concile de Trente recommanda la lecture de l'Écriture sainte (Sess. 5), mais cette étude doit être faite d'après toutes les règles qu'indique le concile, et elle n'est pas suffisante par elle-même, comme l'ont prétendu les protestants. Il faut y joindre la tradition à laquelle l'Apôtre fait encore allusion (Supr. vers. 14), et il faut s'en rapporter à l'autorité de l'Église, pour décider quels sont les livres que l'on doit tenir pour inspirés, et ce qui sans on doit entendre les passages controversés.

Cap. IV. — 1. Testificor coram Deo. Ce chapitre se divise en deux parties : 1<sup>re</sup> l'Apôtre conjure Timothée de combattre les faux docteurs (1-5) ; 2<sup>e</sup> qui lui donne des détails sur sa personne, et lui parle de ceux qui l'ont abandonné et de ceux qui sont autour de lui. Dans son développement, il le prie de venir près de lui (6-18). L'Épître se termine par des salutations (19-22).

2. Insta opportune, importune. C'est une manière de dire : Prêchez sans cesse. C'est ce que faisait l'Apôtre. Car au milieu même de sa prison il dit : Verbum Dei non est alligatum (Supr. II, 9).

3. Erit enim tempus. Comme Notre Seigneur a voulu rassurer et fortifier les Apôtres, en leur prédisant les persécutions qui les attendent; de même saint Paul annonce à Timothée, et

15. Per fidem, que est in Christo Jesu. Docentes credendum esse in Christum, et per fidem Christi, ejusque sacramenta et precepta saluti parari.

16. Ad docendum. Sanam doctrinam. — *Ad arguendum.* Hæreticos et peccatores. — *Ad corripiendum.* Hæc increpationes, id est, ad correctionem, malorum scilicet morum et corrumpteluram. — *Ad erudiendum in iustitia.* Ad omnem morum honestatem, sanctimonialium et perfectionem.

17. Ut perfectus sit homo Dei. Hominem Dei vocat doctorem evangelicum et episcopum. — *Instructus.* Exipiens, consummatus et perfectus.

Cap. IV. — 1. Testificor. Rogo, obsecro, adjuro te. — *Coram Deo.* Scilicet Patre; nam sequitur, et Jesu Christo. — *Vivos et mortuos.* Per vivos eos intelligit qui tempore iudicii vivi invenerunt, qui tamen mortem subiunt, et resurgetur vivos. — *Per adventum ipsius.* Veniens ad iudicium. Non enim sensus est: adjuro te per adventum ipsius. Tu ipse in greco est, *adventum, suum.* — *Et regnum ejus.* Cum enim veniet ad iudicium, tanquam rex veniet, et regnum suum glorioso cum beatis inibit.

2. Prædica verbum. Evangelium. — *Insta.* Predicatione. — *Opportune, importune.* Sapit præviusum acutum, et assidue et instantem. — *Arguo.* Argumentum convico. — *Obsecra.* Hæc increpationes, adhortari. — *In omni patientia et doctrina.* Quia solide aliam errasse docens, eique viam veritatis ostendas.

3. Cum sanam doctrinam non sustinebunt. Ferre non poterant, nec se illi dociles probabant. — *Sed ad sua desideria.* Ut suis vanis et carnalibus desideriis satisficerent. Cōducere

une extrême dévotion d'entendre ce qui les fait, ils auront recours à une foule de docteurs propres à satisfaire leurs desirs :

4. Et fermant l'oreille à la vérité, ils ouvriront à des fables.

5. Mais pour vous, veillez, souffrez constamment tous les travaux, faites la charge d'un bon évangéliste, rempissez tous les devoirs de votre ministère. Soyez sobre.

6. Car pour moi, je suis comme une victime qui a déjà reçu l'aspersion pour être sacrifiée ; et le temps de ma mort s'approche.

7. J'ai bien combattu, j'ai achevé ma course, j'ai gardé la loi.

8. Il se me reste plus qu'à attendre la couronne de justice qui m'est réservée, c'est-à-dire la couronne de gloire que le Seigneur, comme un juste juge me rendra en ce grand jour, et non seulement à moi, mais encore à tous ceux qui aiment son avènement. Hâtez-vous de venir me trouver au plus tôt ;

9. Car Démas m'a abandonné, s'étant laissé emporter à l'amour du siècle, et il s'en est allé à Thessalonique.

10. Crescent en Galatie, Tite en Dalmatie.

dans sa personne à tous les évêques, les combats que les hérétiques livreront à la vérité. Cette guerre a commencé de son temps, et s'est continuée jusqu'à aujourd'hui. Les hérétiques de tous les temps se sont rassemblés, et on a pu leur faire perpétuellement l'application de ces paroles de l'Apôtre.

4. *Ad fabulas autem converterentur.* L'Apôtre désigne sous le nom de fables, particulièrement les rêveries des gnostiques, qui sont passées pour la plupart dans les traditions juédiques.

6. *Ego enim jam delibor.* En annonçant sa mort comme prochaine, l'Apôtre veut que Timothée recueille, autour de la pensée de saint Chrysostome, ces dernières paroles comme son Testament.

8. *Non solum autem mihi.* Ces paroles prouvent que le juste mérite par ses bonnes œuvres la couronne de gloire ou la vie éternelle. C'est ce que le concile de Trêves a défini (Sess. VI, can. 26). Il cite ces paroles de l'Apôtre dans la même session (cap. XVI).

10. *Crescent in Galatiam.* Crescent et Tite n'avaient pas abandonné saint Paul, comme Démas, c'était sur l'ordre de cet Apôtre qu'ils étaient allés évangéliser ces contrées. Crescent alla prêcher dans les Gaules, où, d'après les Martyrologes d'Usuard et d'Adon, il fonda l'Eglise de Vienne. Theodoret, saint Jérôme, Eusèbe, veulent que par *Galatiam*, on entende ici la Gaule.

*tanti sibi magistro.* Temere et sine doctore adsciscit sibi aut admittit magistros, non ab episcopis missos aut ordinatos, sed quos plebs sibi deposcerit, aut qui seipsos obtulerint, scribis, id est, amant audire nova, curiosis, mollia, voluptaria.

4. *Ad fabulas autem converterentur.* Ad fabulas judaicas, aut hereticorum.

5. *Tu vero vigila.* Tu hisce omnibus malis te opponas. — *Labora.* *Kaxavathov*, mala et arduas sustine, scilicet pro Evangelio. — *Opus fac Evangeliste.* Evangelio predicando insisto. — *Ministerium tuum imple.* In munere et ministerio tuo ita verare, ut nihil omittas eorum quae a bono et fidei ministro Evangelij iure exiguntur. — *Sobrius esto.* In gratia hoc non habetur, sed respondet vieti, quod noster initio hujus versiculi vertit vigila.

6. *Ego enim jam delibor.* *Ξαπιδωκα*, id est, pro libramento offeror et immolator, sanguinem meum quasi libamen Deo profundo, consecro et sacrifico pro martyrium. — *Tempus resolutionis.* Mortis.

7. *Bonum certamen certavi.* Nam pro fide Christi predicanda, plurimos labores et afflictiones superavi. — *Cursum consummavi.* Jam prope absum a meta; inasat enim finis vite et cursus laborum. — *Fidem servavi.* Fidei domino minister et dispensator verbi, et fideliter ad finem vitae in munere mihi credito exercendo perseveravi.

8. *Corona.* Corona certaminis, premium laboris, id est, vita aeterna. — *Justitia.* Quam iuste merui, et que iusta dignitas sententia mihi adjudicabitur. — *Reddet mihi.* Nunc enim habet apud se repositam. — *In illo die.* Resolutionis meae. Vel in illo die celebri et publica extremi iudicii. — *Qui diligunt adventum eius.* Ad iudicium, omnium sibi bene consilii recte factorem. — *Cito.* Ante huiusmodi, ut infra declarat.

9. *Demos.* Cujus etiam mentio epistola ad Philemonem, n. 24. — *Diligens hoc munus.* Hujus vite commodorum amore ductus; id est, tunc Pauli quam Evangelii curam privati commodis postposuerit. Non tamen significatur a fide recessisse. — *Abili Thessaloniconum.* Sive ut rebus suis privati libi vacaret, sive ut procul abesset a periculo. Ac fortasse etiam Thessalonica erat illi patria.

10. *Crescent in Galatiam.* Scilicet abili, missus a me ad predicandum Evangelium. — *In*

desideria conservabunt sibi magistros prurientes auribus,

4. Et a veritate quidem auditum avertit, ad fabulas autem converterentur.

5. Tu vero vigila, in omnibus labora, opus fac Evangeliste, ministerium tuum imple. Sobrius esto.

6. Ego enim jam delibor, et tempus resolutionis meae instat.

7. Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem servavi.

8. In reliquo reposita est mihi corona justitiae, quam reddet mihi Dominus in illo die iustus judex; non solum autem mihi, sed et iis qui diligunt adventum eius. Festina ad me venire cito.

9. Demas enim me reliquit, diligens hoc saeculum, et abiit Thessaloniconum;

10. Crescens in Galatiam, Titus in Dalmatiam.

11. a Lucas est mecum solus. Marcum assume, et adduc tecum; est enim mihi utilis in ministerium. [a Coloss. 4. 24.]

12. Tycheum autem misi Ephesum.

13. Peniam, quam reliqui Troada apud Carpum, veniens affer tecum, et libros, maxime autem membranas.

14. Alexander ararius multa mala mihi ostendit; reddet illi Dominus secundum opera quae.

15. Quem et tu devitia; valde enim restitit verbis nostris.

16. La prima mea defensione nemo mihi affuit, sed omnes me dereliquerunt; non illis imputetur.

17. Dominus autem mihi assistit, et confortavit me, ut per me predicato impleatur, et audiant omnes Gentes; et liberatus sum de ore leonis.

18. Liberavit me Dominus ab omni opere malo; et saluum faciet in regnum suum coeleste, cui gloria in saecula saeculorum. Amen.

19. Saluta Priscam et Aquilam, a Onesiphoro domum. [a Sup. 4. 16.]

20. Erasto remansit Corinthi. Trophimum autem reliqui infirmum Mileti.

14. *Alexander ararius.* Peut être que cet Alexandre avait été cité dans les procès de saint Paul, parmi les témoins à charge, afin de le faire passer pour un séducteur, et obtenir de César sa condamnation.

16. *In prima mea defensione.* Il ne peut être ici question du premier procès, comme le suppose Menochius. Car Timothée était à Rome pendant la première captivité de saint Paul, et il savait très-bien ce qui s'était passé. Saint Paul n'avait pas besoin de lui en parler. Nous croyons que l'Apôtre parle ici de sa première comparution, après sa première arrestation. Néron avait changé de caractère. Son règne était celui de la terreur. C'est ce qui explique la défection dont parle saint Paul, défection qui doit s'entendre de ses témoins à décharge, et de tous ceux sur lesquels il avait cru pouvoir s'appuyer.

17. *De ore leonis.* Néron n'était pas alors à Rome. Nous croyons que l'Apôtre a usé de cette façon de parler proverbiale pour dire : Dieu m'a délivré du danger. Et il reprend cette même pensée au verset suivant, et la complète.

*Galatiam.* Que est regio Asiae minoris. Exstat Pauli epistola ad Galatas quam supra explicavimus. Aliqui interpretes Galliam intelligunt; nam Galli etiam dicuntur Galatiam. — *In Dalmatiam.* Que est Illyrii regio.

11. *Lucas.* Evangelista. *Marcum.* Intelligit Joannem, cognomento Marcum, consobrinum Barnabae, cujus mentio Act., c. 12 et 15. — *In ministerium.* Evangelizandi.

12. *Tycheum autem misi Ephesum.* Ut vices Timothei ephesini episcopi, Romanum evocati, Ephesi suppleret.

13. *Peniam.* Est vestis genus aptum imbrum ab frigore depellendo, quo potissimum iter secutus ut soleat. *Calendarius.* — *Carpum.* Cujus mentio apud S. Iulianum Aepropolitam, epist. 8 ad Demophilum, ubi insignis hujus sancti viri recessus. — *Et libros.* Sacrae Scripturae, aliorum manu scriptas. — *Membranas.* Videtur intelligi scripta manu sua scripta.

14. *Alexander ararius.* De quo supra epist. I, c. 1, n. 20. Vocatur ararius, græco, χαλκωγ, id est, faber ararius, aerorum vasorum fabricator. — *Ostendit.* Indulit, exhibuit.

15. *Quem et tu devitia.* Tibi ab illo cave. — *Verbis nostris.* Predicationis nostrae.

16. *In prima mea defensione.* Eam intelligit quam fecit Paulus in primis vinclis; scribit enim Paulus a secundis vinculis quod sibi in primis evenit. — *Nemo mihi affuit.* Auxilium sui patrocinium praestitit.

17. *Ut per me predicato impleatur.* Complere et absolvere. — *Et audiant omnes gentes.* Ut multis adhuc gentibus possem predicare Evangelium. — *De ore leonis.* Nonnis, qui ferus erat et crudelis ut leo.

18. *Liberavit me Dominus ab omni opere malo.* Pro liberavit, in græco est, *ΰστρον*, liberavit me Dominus ab omni peccato; non enim patitur me superari adversis, sed daturus est constantiam usque ad mortem. — *In regnum suum coeleste.* Ut assequar regnum coelorum.

19. *Priscam, et Aquilam.* Vide dicta caput. c. 18, n. 2; et ad Roman. 16, 3. — *Onesiphoro domum.* Id est, primo hujus epistole Actum, c. 16, laudavit. Vide ibi dicta.

20. *Erasto.* Hujus etiam mentio ad Rom. c. 16, n. 23. *Vide ibi dicta.* — *Trophimum.* Hunc Trophimum fuisse Arelatensem episcopum, Anselmus tradit, et Petrus Cuiusianensis, lib. 1, epist. 2. — *Mileti.* Quae urbs est Asiae, non longe distans ab Epheso.

21. Hâtez-vous donc de venir avant l'hiver; Eubule, Pudens, Lin, Claudie et tous les frères vous saluent.

22. Que le Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit. La grâce soit avec vous. Amen.

21. *Festina ante hiemem.* L'Apôtre veut que Timothée devance la saison d'hiver qui était très-dangereuse pour la navigation. On croit que ce cher disciple put répondre à l'invitation de son maître, et qu'il était à Rome lorsque le grand Apôtre reçut la couronne du martyre. — *Eubulus* dont Menochius ne parle pas, est tout à fait inconnu. En le voyant cité avant Pudens et Lin, il est manifeste que c'était un des premiers chrétiens de Rome que Timothée avait connus, pendant la première captivité de saint Paul. — *Claudia*. Les Bollandistes croient que c'était la femme du sénateur Pudens, avec lequel saint Pierre était lié si intimement.

21. *Pudens.* Vir erat apud Romanos clarissimus, senatorii ordinis, et pater sanctarum virginum Praxedis et Pudencianae. — *Linus*. Qui Petro proximus, rexit Ecclesiam. — *Fratres omnes.* Christiani omnes.

22. *Cum spiritu tuo.* Tecum sit per gratiam suam. — *Vobiscum.* Id est, tecum et cum universa Ecclesia tibi commissa.

21. Festina ante hiemem venire. Saluante te Eubulus, et Pudens, et Linus, et Claudia, et fratres omnes.

22. Dominus Jesus Christus cum spiritu tuo. Gratia vobiscum. Amen.



## PRÉFACE SUR L'ÉPÎTRE A TITE.

1. Vie abrégée de saint Tite. — 2. Du temps et du lieu où a été composée l'Épître que saint Paul lui a écrite. — 3. Analyse de cette Épître. — 4. De l'utilité et de l'importance des trois lettres pastorales.

1. Tite naquit de parents idolâtres (Gal., II, 4-3). Il est probable que saint Paul fut l'auteur de sa conversion. Il l'appelle son fils, et on fit son collaborateur et le compagnon de ses voyages. Il nous le représente comme un homme brûlant de zèle pour le salut des âmes, et, quand il parle de lui, il emploie les expressions les plus tendres pour témoigner l'affection qu'il lui portait (II. Cor., II, 13).

L'an 54, il l'emmena avec lui au concile de Jérusalem. Quelques faux docteurs ayant voulu l'assujétir à la loi de la circoncision, saint Paul s'y refusa, voulant par cet exemple décider la liberté évangélique. Vers l'an 56, il l'envoya d'Ephèse à Corinthe pour remédier aux désordres qui s'étaient glissés dans cette Église. Son arrivée parmi les Corinthiens produisit les plus heureux effets. Les abus cessèrent, les coupables se repentirent et il se chargea de solliciter la grâce de l'incestueux lui-même que saint Paul avait excommunié.

Ce fut lui que l'Apôtre chargea de porter aux Corinthiens la II<sup>e</sup> Épître qu'il leur écrivit (II. Cor., VIII, 46-47) et de prendre soin de la collecte qui devait s'y faire pour les chrétiens de Jérusalem.

Saint Paul ayant évangélisé l'île de Crète et n'ayant pu s'arrêter assez longtemps dans ce pays pour pourvoir à l'organisation et à tous les besoins de cette Église naissante, il ordonna Tite, évêque de tout ce pays et le chargea d'achever l'œuvre qu'il avait commencée.

Tite fut ensuite envoyé par l'Apôtre en Dalmatie, et il revint de là dans son église de Crète qu'il gouverna saintement jusqu'à un âge très-avancé. Les Grecs disent qu'il ne mourut qu'à 94 ans.

2. Il n'est pas facile de déterminer le lieu et le temps où l'Épître de saint Paul à Tite a été composée. Hug croit que l'Apôtre l'écrivit à Ephèse, lorsqu'il y vint de Corinthe. Il suppose que l'Apôtre évangélisa l'île de Crète dans le voyage qu'il fit, lorsqu'il quitta Corinthe pour la première fois et qu'il s'embarqua à Cenchrée pour aller à Ephèse. Il aurait laissé là Tite son disciple et lui aurait écrit par conséquent avant sa captivité à Rome.

Un assez grand nombre d'interprètes anciens et modernes ont supposé que cette lettre avait été écrite de Nicopolis par suite de ce que dit saint Paul au chap. III, vers. 42 de cette Épître. La souscription portant *Nicopolis de Macédoine*, saint Chrysostome et Théodoret l'ont ainsi entendu.

Mais d'abord, comme l'observe Michaëlis, Nicopolis de Macédoine étant la ville située sur le Nessus, ne peut être celle que désigne saint Paul, puisqu'elle ne fut construite que sous Trajan. Il est probable que l'Apôtre a donné rendez-vous à Tite à Nicopolis d'Épire, la plus fameuse des villes de ce nom, bâtie par Auguste, en souvenir de sa victoire sur Antoine, en face du promontoire d'Actium.